



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Nhật 13 – Năm A

Cả hai bài đọc và bài phúc âm đều nói về lòng hiếu khách. Đất nước chúng ta có tiếng về lòng hiếu khách đối với người nước ngoài. Khởi đi từ người Mỹ bản địa đầu tiên ở đất Hoa Kỳ đã đón tiếp người từ Châu Âu sang vì đức tin, cho đến những loạt người di cư vào thế kỷ 19 đến thế kỷ 20. Người nghèo đến gõ cửa nhà chúng ta đều được đón tiếp. Nhưng không phải ai cũng được đón tiếp nhiệt tình.

Vào giữa thế kỷ 19 về sau, người di cư từ Ái Nhĩ Lan qua gặp nhiều chống đối với những tấm bảng "Nếu là người Ái Nhĩ Lan, đừng xin việc". Người Đức bị truy nã trong thế chiến thứ Nhất. Người Mỹ da đen không được bỏ phiếu, không được đến trường học, không có việc làm, không được sống trong cộng đồng người da trắng, không được vào rạp hát v.v... Đến giữa thế kỷ 20 có đạo luật không cho người các nước nam Châu Âu vào Hoa Kỳ vì họ bị xem là những người côn đồ tù tội nguy hiểm. Vậy bây giờ những điều đó nghe có lạ tai hay không?

Dù vậy, chúng ta vẫn nghe những lời kêu gọi thiết lập những trung tâm đón tiếp người nước ngoài phải không? Sự phục vụ là trọng tâm được ghi chú trong kinh thánh của người Do thái và Kinh Thánh của Kito Giáo, Đức Chúa đã tiếp đón những tội nhân, những kẻ bị bỏ rơi và những người xa lạ và Ngài niềm nở thương yêu họ. Chúng ta là những người được Thiên Chúa mời gọi, chúng ta có bổn phận phải làm như vậy đối với những người xa lạ và người nước ngoài. Có một khía cạnh khác nói về lòng hiếu khách của Kinh Thánh mà chúng ta phải để ý đến: bài đọc thứ nhất và bài phúc âm đọc hôm nay nhắc chúng ta nhớ là những người phương xa đến thường mang lại cách sống mới và năng lực mới về thế giới tri thức hay đem những món quà đến để chia sẻ với chủ nhà. Bà người Su-nêm đón tiếp ông Elisa mời ông dùng bữa. Rồi bà ta đón ông ở lại nhà và làm cho ông một phòng riêng để mỗi khi ông ta đi qua. Bà ta biết ông Elisa là một thánh nhân. Đáp lại lòng tốt của bà đó ông Elisa hứa: "vào thời kỳ này sang năm, bà sẽ bồng bế một bé trai".

Mỗi khi người nào nghe lời một ngôn sứ, người ấy được phúc với đời sống mới. Bà người Su-nêm không những đón tiếp ông Elisa, nhưng làm như thế là một cách đón tiếp Lời của Thiên Chúa. (Có người bình luận chú thích một khía cạnh khác lạ của câu chuyện: trong văn hóa Su-nêm, người phụ nữ thường phục vụ mang tính phụ thuộc. Nhưng, trong câu chuyện này bà người Su-nêm tỏ ra thái độ tự nguyện, như làm phòng riêng, để đón tiếp ông Elisa).

Trong phần thứ nhất của phụng vụ hôm nay, chúng ta cũng đón Lời Chúa vào "nhà" chúng ta. Chúng ta để dành chỗ trong tâm hồn chúng ta cho Kinh Thánh để nhắc

chúng ta. Lời Chúa sinh hoa trái trong tâm hồn chúng ta với hy vọng mang đến một đời sống mới. Phụng vụ hôm nay có thể giúp chúng ta suy ngẫm: ai là người đem Lời Chúa đến cho chúng ta? Nên nhớ là ngôn sứ không thuộc trong những người có chức vụ. Họ không bao giờ có dấu chứng nhận của một tổ chức nào. Tuy vậy, Thiên Chúa thường đến qua người khác, hay qua những người xa lạ. Chúa Giêsu nhấn mạnh là Ngài có thể ở giữa những người đói khát, vô gia cư, người đau yếu, người tù tội và người sống bên ngoài. Vậy chúng ta đón tiếp họ như thế nào? Chúng ta nhớ là khi chúng ta đón tiếp họ, chúng ta mở lòng ra cho Chúa vào ngự trị trong đời sống chúng ta. Người xa lạ không phải chỉ là những người từ bên ngoài đến. Họ có thể ở cạnh chúng ta như một người trong gia đình cần được đón tiếp, cần lắng nghe và cần được chấp nhận. Hôm nay Chúa Giêsu mở lời nói về cái giá phải trả khi làm môn đệ Ngài. Trong văn hóa của Chúa Giêsu, cá nhân và đời sống của mỗi người xuất phát từ bởi gia đình của người đó. Một người có thể cho biết mình là ai khi nói về gia đình của mình. Bị loại ra khỏi gia đình là mất cá tính của mình, cũng như chết đi vậy. Dù vậy, các môn đệ Chúa Giêsu cần phải vui lòng rời khỏi gia đình, ngay cả cha mẹ nếu cần để đi theo Ngài. Chúa Giêsu nói rõ việc Ngài đòi hỏi các môn đệ cần phải biết giá trị của việc theo Ngài để sau này, khi họ gặp chống đối họ sẽ không chán nản. Chúa Giêsu nói trước cho các ông biết là theo Ngài họ sẽ mất nhiều. Nhưng, Ngài cũng hứa là ai bỏ sự sống mình, bỏ các chương trình, dự định, hy vọng của mình, người đó sẽ tìm thấy sự sống nơi Ngài. Nhưng việc bỏ lại mọi thứ để theo Chúa Giêsu không bắt đầu với quyết định của chúng ta. Nhưng đó là do chính Thiên Chúa chủ động kêu gọi và chào đón chúng ta, và chúng ta đáp lời. Chúng ta có nghe tiếng gọi mời và chào đón nồng nhiệt không. Nói cách khác, giống như người phụ nữ Su-nêm đã xây dựng một căn phòng cho Êlisê, chúng ta cũng làm một căn phòng - cho Thiên Chúa trong lòng chúng ta. Thiên Chúa chấp nhận sự chào đón của chúng ta và Ngự đến sống với chúng ta. Chúa Giêsu gợi khó khăn cho chúng ta là các môn đệ của Ngài là không cho phép bất cứ ai, hay vật gì, có thể tách nơi ở của Đức Chúa ra khỏi cuộc sống chúng ta, kể cả gia đình chúng ta, hãy luôn mở ra một chỗ trong lòng chúng ta để cho Ngài ngự vào.

Hãy tưởng tượng giá trị Chúa Giêsu ban cho các người đại diện cho Ngài khi Ngài nói "Ai đón tiếp anh em là đón tiếp Thầy". Có sự liên hệ mật thiết giữa Chúa Giêsu và những người Ngài gởi đi rao giảng Lời Chúa. Thiên Chúa bắt đầu sự "gởi đi" bằng cách gởi Chúa Giêsu để mạc khải tình yêu thương của Thiên Chúa cho toàn thế giới. Rồi Chúa Giêsu chọn liên tục những người nghe và học hỏi Tin Mừng "nằm lòng". Tin Mừng trở thành đời

sống của họ và họ được sai đi loan khắp cùng thế giới để chia sẻ với người khác những gì đã thay đổi đời sống họ. Người tín hữu đón tiếp Lời Chúa qua các ngôn sứ và họ sẽ cảm nghiệm ơn huệ của đời sống mới. Bởi thế, rao giảng Tin Mừng không phải chỉ là một chương trình được tổ chức và lưu giữ ở văn phòng giáo phận, nhưng là một việc làm hằng ngày và thành quả là mọi tín hữu luôn luôn nói về đức tin của mình với người khác. Căn bản của việc rao giảng Lời Chúa là làm thế nào chúng ta được sự đơn sơ của lòng hiếu khách đến với mỗi người, để họ nhận ra được sự tốt lành của môn đệ Chúa Giêsu trong chúng ta, và qua đó, họ mở lòng để tiếp nhận người rao giảng và thông điệp của lời Chúa vào cuộc sống của họ.

Chuyên ngữ: FX Trọng Yên, OP

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 7

Ý nguyện chung: Cầu cho các anh chị em Kitô hữu lạc xa đức Tin để nhờ qua việc chúng ta cầu nguyện và làm chứng cho Tin Mừng, họ tái khám phá sự gần gũi đầy lòng thương xót của Chúa và sự cao đẹp của đời sống Kitô hữu.

TIN TRONG TUẦN

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu tuần này, ngày 7 tháng Bảy là **Thứ Sáu đầu tháng**. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, Giáo Xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi **Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày** cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ, rồi Phép Lành Kết Thúc; 6 giờ 30 thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ tối là thánh lễ chiều như thường lệ. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

Lưu Ý về Lịch Lễ: Thứ Ba, ngày 4 tháng 7, là **Lễ Độc Lập** của quốc gia Hoa Kỳ, vì là ngày lễ nghỉ, nên theo thường lệ Giáo Xứ **không có thánh lễ chiều**, nhưng **có thánh lễ sáng lúc 9 giờ**, trước lễ lúc 8:30 sáng sẽ có **Chầu Minh Thánh Chúa** và nguyện kinh sáng.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – Giáo Xứ chúng ta năm nay có 26 em học sinh được xung tội và rước lễ lần đầu. Thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều các em đã **tĩnh tâm và lãnh nhận bí tích Giải Tội lần đầu**. Sau khi được chuẩn bị tâm hồn, các em được **rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên** trong thánh lễ vọng **Minh Máu Thánh Chúa** lúc **6 giờ chiều thứ Bảy, ngày 17 tháng Sáu**. Các em cũng tham dự thánh lễ vào **11 giờ Chúa Nhật** này để **rước Chúa** lần thứ hai và để **kiệu Minh Thánh Chúa**. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các em luôn giữ tâm hồn trong sạch để trung thành kết hiệp với Chúa Giêsu cho đến khi được Ngài đón vào hạnh

phúc thiên đàng. Đây là danh sách 26 em. (Lớp 2A): *Teresa Nguyễn Angel, Anna Võ Ngọc Bảo-Anh, Mary Nguyễn Bảo-Thi Chloe, Teresa Nguyễn Hữu Crystal, John Đặng Trí Jayden, Anne Marie Nguyễn Jenny, Teresa Nguyễn Khánh Kaitlyn, Maria Hồ Đình Kelly, Francis Lê Nicholas Minh-Trí, John Nguyễn Duy Peter, Maria Hoàng Nguyễn Teresa, Maria Nguyễn Ngọc Thảo-Vi, Joseph Quách Tomi, Đỗ Chu Vincent*; (Lớp 2B): *John Baptist Nguyễn Tài Brandon, Peter Phạm Duy Brian, Anton Nguyễn Dominic, John Nguyễn Khôi Jason, Maria Nguyễn Trang Kacy, John Nguyễn Khoa, Anna Vũ Ai-Vy Megan, Anna Lê Phan Ngọc-Hân, Maria Lê Sophia, Maria Lục Sophia, Joseph Mai Thành Tâm, John Nguyễn Quân Zachary.*

THỪA TÁC VỤ GIÚP LỄ DÀNH CHO CÁC EM HỌC SINH NAM – Ban Giúp Lễ của Giáo Xứ sẽ tuyển thêm các em nam giúp lễ. Xin phụ huynh khích lệ và ủng hộ con trai mình tham gia giúp lễ bởi vì được phục vụ bàn thờ, được tiếp xúc gần gũi với Chúa Giêsu nhất là trong thánh lễ hy tế, vừa là *danh dự thiêng liêng* vừa sẽ đem nhiều ơn Chúa đến cho các em, giúp các em sống đạo đức thánh thiện hơn. Ngoài ra vì liên kết tự nhiên giữa các em nam giúp lễ và thánh chức linh mục, Chúa cũng thường gọi nhiều em vào thánh chức cao trọng này. Nếu em nam nào muốn và hội đủ điều kiện thì xin phụ huynh đem các em đến nhà thờ dự buổi huấn luyện giúp lễ vào **4 giờ chiều các ngày thứ Bảy sau trong tháng Bảy: ngày 8, ngày 15, và ngày 22.** Điều kiện để được chọn vào Ban Giúp Lễ là: 1. *Các em nam đã xưng tội rước lễ lần đầu xong*; 2. *Các em nam tối thiểu phải là học sinh lớp 4 Giáo Lý (vào tháng 9 năm 2017) hoặc lớp 5 ngoài đời (nếu nhỏ hơn thì cha mẹ phải đem con đến gặp Cha Chánh Xứ và cầu sự cho phép của ngài)*; 3. *Các em tỏ ra có ý thức đạo đức mạnh mẽ, tỏ ra sốt sắng với việc thờ phượng Chúa.*

*Xin đến phòng giúp lễ để nhận đơn ghi danh. Mọi chi tiết xin liên lạc anh Phạm Tài số điện thoại 240-478-4231 hoặc anh Nguyễn Hữu Khôi số điện thoại 240-494-6354.

CẦN THÊM THẦY CÔ CHO NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2017-2018 – Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: không những vì số học sinh đông, mà còn để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần phải có hai giáo viên. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895 (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – xin đọc rõ ràng, ngài sẽ gọi lại).* Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy.*

NGÀY HƯỚNG DẪN ĐẦU NĂM HỌC CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – Cha Chánh Xứ và Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có **Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học (Teachers’ Orientation Day)** cho tất cả các thầy cô dạy Giáo Lý và Việt Ngữ, **cũng như mới, vào Chúa Nhật** ngày

3 tháng 9, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều, ở trong hội trường Giáo Xứ. Vì tầm quan trọng của Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm, yêu cầu các thầy cô có mặt đông đủ và đúng giờ.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ - GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2017-2018

(1) Đối với những phụ huynh cũ, có con em học GL-VN trong niên khóa (2016-2017), Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ qua các em đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2017-2018)**. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.* Điền xong, xin *đừng giao cho các em đưa lại*, cũng không giao cho các thầy cô, mà *phải giao trực tiếp cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng *có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc* (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn*. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn*, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.* Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại** (Chúa Nhật ngày 18 tháng 6).

(2) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2017-2018.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức từ tháng Sáu đến tháng Tám chỉ có các hoạt động sau:

1. Picnic Mừng Các Em Mới Thêm Sức vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng Sáu** – Mục vụ giới trẻ tổ chức picnic mừng các em thêm sức sau thánh lễ 11 giờ. *Mời cha mẹ và các anh chị em trong gia đình cùng tham dự picnic chia vui với các em.*
2. **Trại Hè Cuối Tuần** từ 6 giờ 30 am **thứ Bảy 15 tháng Bảy** đến 4 pm **Chúa Nhật 16 tháng Bảy** tại **Tuckahoe State Park** (13070 Crouse Mill Rd., Queen Anne, MD

21657). Bên cạnh việc giúp các em thể thao giải trí lành mạnh, Trại Hè còn có thánh lễ Chúa Nhật, chia sẻ, học hỏi, và cầu nguyện chung với nhau. Đề tài học hỏi cho trại hè năm nay là: *Tình Yêu Thương Vô Vụ Lợi. Lệ phí mỗi em là 35 dollars* bao gồm 1 áo T shirt, các bữa ăn, tiền mượn cơ sở cắm trại, và tiền mượn xe bus đi và về. Nếu dùng check xin phụ huynh đề trả cho “*Our Lady of Vietnam Catholic Church*”.

3. *Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ* bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật trong tháng 6 (các ngày 4, 11, và 25) và tháng 7 (các ngày 9, 23, và 30). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – *Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Students has only these activities from June to August:*

1. **Pinic to Celebrate with Newly Confirmed Students** on June 11 – *All students newly confirmed this year are invited to the Pinic to celebrate the joy of being confirmed. Parents and other siblings are warmly welcomed to share the joy.*
2. **Summer Camping** on the weekend of **July 15-16** (6:30 am Saturday to 4 pm Sunday) at **Tuckahoe State Park** (13070 Crouse Mill Rd., Queen Anne, MD 21657). *The camping involves sports, games, canoeing, skits, sharing, prayers, and the Holy Mass. The topic for this Summer camping is “Unconditional/unselfish Love”* The camping fee is **\$35 each person including one T-shirt, meals, facilities rent, canoe fees and bus fees** (teens will take the bus for going to the camp and returning). *If check is used, please make it payable to Our Lady of Vietnam Catholic Church.*
3. **Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses** in June and July, precisely 6/4, 6/11, 6/24, 7/9, 7/23 and 7/30. Please stop by after masses to buy food to support the fund raising.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

9th Annual *Quo Vadis* Camp on July 16-19, 2017 at Mount Saint Mary's Seminary for high school aged men. The four-day camp includes daily Mass, prayer, talks, sports, and much more. Bus transportation is available. Registration is now open for this event at www.dcpriest.org. For more information visit www.dcpriest.org or email vocations@adw.org or call 202 636 9020.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential.*

To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

RỬA TỘI TRONG THÁNG BẢY 2017 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ trong thánh lễ 11 giờ của Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng, tức Chúa Nhật ngày 9 tháng 7 năm 2017. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học lớp chuẩn bị rửa tội. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 6 tháng 8) vào lúc 9:30 hoặc 10 giờ sáng (sẽ báo chính xác sau).

TRẠI HÈ CHO ĐOÀN SINH THIẾU NHI THÁNH THỂ - Năm nay Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tổ chức trại hè cho đoàn sinh vào ngày Thứ Sáu ngày 28 đến Chúa Nhật ngày 30 tháng 7. Xin quý phụ huynh ghi danh sớm với Tr. Việt hoặc Tr. Cindy sau thánh lễ 11 giờ. Nếu phụ huynh cần thêm chi tiết xin vui lòng liên lạc với Tr. Việt tại số (301) 906-6344.

Summer Camping Trip for Thiếu Nhi Thánh Thể Members

This year Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể will host a summer camping trip for members on Friday, July 28 to Sunday, July 30. Please register early with Tr. Viet or Tr. Cindy after

11AM Mass. If you have any questions or concerns please contact Tr. Viet at (301) 906-6344

Cử Hành Thánh Lễ Hôn Phối – Anh Luca Liên Khanh Thi Thái (Tyler) và chị Maria Faustina Lê Thị Phương Dung, hai giáo dân trong Giáo Xứ, sẽ cử hành Thánh Lễ Hôn Phối vào Thứ Bảy tới ngày 8 tháng 7 lúc 2 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Giúp Chữa Lành Những Tật Xấu Lỗi Đức Khiết Tịnh – Chương trình này bằng tiếng Anh áp dụng và kết hiệp tâm lý với luân lý và tu đức Công Giáo nhằm giúp chữa lành các người nam khỏi những tật xấu lỗi đức Khiết Tịnh. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau:

Healing... Freedom... Forgiveness... Are you ready? Men's group now forming to address compulsive sexual behaviors. 10 weeks – Mondays, 7-9pm, starting July 17 – Kensington. Limited group size. Initial interview required. Cost: \$500. Let by an experienced psychotherapist with certification as a sex addiction therapist. Group for spouses also forming. For more information, contact Veritas Psychotherapy at 301 873 9556.

Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Anh chị em nào muốn xem trên TV hay nghe trên radio chương trình truyền thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của các cha Dòng Chúa Cứu Thế VN hải ngoại, xin lấy các tờ magnetic thông tin về kênh hay làn sóng chuyên tải chương trình để trên bàn ở tiền sảnh (lối chính ra vào) nhà thờ.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 13 TN

Thứ Bảy 07/01/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Giuse Nguyễn Quốc Thành, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Thanh, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Antôn Hoàng Lê Sinh lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Hiền, lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Phêrô Bùi Văn Thuật
- ✠ LH Maria Bùi Thị Ân
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

Chúa Nhật Thứ 13 TN 07/02/2017

**Cầu cho tất cả gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Quốc Thành, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Anh, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Cha Giuse Nguyễn Văn Việt
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH ĐaMinh Đặng Minh Quyền
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✚ LH Anghongsô Trần Chí Đại
- ✚ LH Maria Trần Thị Nghia
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH các thân nhân của G/Đ Kim Phúc
- ✚ Cầu cho các Thừa Tác Viên Thánh Thể còn sống cũng như qua đời
- ✚ Tạ ơn Chúa nhân ngày sinh nhật đời tôi

Lễ 9:00am

- ✚ LH Giuse Nguyễn Quốc Thành, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Anh, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Maria-Têrêsa Cao Thiên Đài Trang, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ, lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Vũ Thị Lẽ, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bảo
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thiệu
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ LH Đaminh, Giuse và Maria
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh, và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bầy, và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Giuse
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Sen
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiên
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Đaminh Lương Công Đoàn
- ✚ LH Maria Lương Thị Huệ
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

- ✚ Cầu cho LH các thân nhân G/Đ Nguyễn Côi
- ✚ Cầu cho các Thừa Tác Viên Thánh Thể còn sống cũng như qua đời
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho A/C Phạm Thắng
- ✚ Tạ ơn nhân kỷ niệm 27 năm hôn phối A/CĐoàn Hà

Lễ 11:00am

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Giuse Nguyễn Quốc Thành, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Anh, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Antôn Hoàng Lệ Sinh, lễ giỗ
- ✚ LH Maria-Têrêsa Cao Thiên Đài Trang, lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và LH thai nhi
- ✚ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolande Nguyễn
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Phanxicô Xavie Nguyễn Văn Chuyên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sản
- ✚ LH Nữ Tu Lucia Nguyễn Thị Liễu
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Minh
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Chung
- ✚ LH Phêrô Vũ Ngọc Lang
- ✚ LH Maria Vũ Thị Vân
- ✚ LH Maria Vũ Thị Nga
- ✚ LH Maria Trần Thị Nghia
- ✚ LH Vincentê Trần Đình Quang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các Thừa Tác Viên Thánh Thể còn sống cũng như qua đời

Thứ Hai 07/03/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Bùi Thị Xương
- ✚ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✚ LH Lê Văn Gi
- ✚ Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho G/Đ Nguyễn Văn Hát

Thứ Ba 07/04/2017 – Lễ Sáng 9:00am
Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✚ LH Rosa Trần Thị Tuyết
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho đất nước Hoa Kỳ luôn thịnh vượng

Thứ Tư 07/05/2017 – Lễ 7:00pm Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thành, mới qua đời
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các Đảng LH trong luyện ngục

Thứ Năm 07/06/2017 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

Lễ Chiều 7:00PM

- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Giuse Phan Văn Thành, mới qua đời
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các LH Tu Sĩ đã qua đời
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự cầu bầu Thánh bổn mạng Maria Goretti

Thứ Sáu 07/07/2017 Lễ Đầu Tháng
Lễ sáng 8:00am - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

Lễ chiều 7:00 pm

- ✚ LH Phaolô và Maria Nguyễn Văn Liễu, lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất

- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngàn
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và LH các thai nhi
- ✚ Cầu cho tất cả thiện nguyện viên trong Giáo Xứ

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
06/26/2017

Quỹ Điều Hành:	\$ 17,777.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,047.00
Tiền Giỏ	\$ 2,117.00
Bao Thư	\$ 2,840.00
Chi Phiếu	\$ 1,090.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 11,730.00
Bán Bánh Mì	\$ 500.00
Rau, đậu hũ	\$ 250.00
Hoa bàn thờ	\$ 565.00
TNTT Car wash	\$ 145.00
Cô Xuân bán rau	\$ 200.00
Thêm Sứ	\$ 7,340.00
Đợt II	\$ 2,530.00
Lễ Táng Bà Đào	\$ 200.00
Chi Trong Tuần:	\$ 2,268.70

GIÚP GIÁO XỨ MUA BẤT ĐỘNG SẢN

- 1. G/Đ Chuong Cao \$ 1,000.00
- 2. G/Đ Kimberly Nguyen \$ 600.00
- 3. G/Đ Nhat So \$ 400.00
- 4. G/Đ Tran Ngoc Tiep \$ 300.00
- 5. G/Đ Duong Thanh Nha \$ 250.00
- 6. Một G/Đ Giáo dân \$ 150.00
- 7. G/Đ Ngo Chi Long \$ 120.00
- 8. G/Đ Hoang ba Loc \$ 100.00
- 9. G/Đ Vu Van Ai \$ 100.00
- 10. G/Đ Kristina Katulas-Hay \$ 100.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh Nhật, Hẹn Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu, Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.



Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com



BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhúc, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhúc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.

Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288



Insurance and Real Estate Services

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm

- Bảo vệ nợ nhà
- Kế hoạch thuế tài sản
- 401K rollover

Huy Do:
 240-481-6427

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK



Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 "CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY"

Nikita Ly

REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax

nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com

